

948MERKATUA

21.22.23 NOV./2018
PAMPLONA-NAVARRRE

21 NOV. /10.30 h
INSTITUTIONAL INAUGURATION
[Networking zone]

ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA JOAQUÍN MAYA

AFTERNOONS

MUSIC

CIVIVOX CONDESTABLE

AFTERNOONS

MUSIC

PASEO DE SARASATE

MORNINGS

2ND FAIR FOR THE PUBLISHING OF BOOKS, ALBUMS AND OTHER MEDIA

SALA ZENTRAL

AFTERNOONS

MUSIC

ENT-NAE

AFTERNOONS

PERFORMING ARTS

CIUDEDELA, SALA DE ARMAS

MORNINGS

PLASTIC AND VISUAL ART

FILMOTECA DE NAVARRA

AFTERNOONS

FILM

Paseo Antonio Pérez Goyena, 3

CIVIVOX ITURRAMA

AFTERNOONS

PERFORMING ARTS

Calle Esquiroz, 24

BALUARTE, THE CONGRESS CENTRE AND AUDITORIUM OF NAVARRRE

MORNINGS AND AFTERNOONS

948 MERKATUA PRO / MUSIC / PERFORMING ARTS

CAFÉ NIZA: AFTERWORK

CLUB INDARA

AFTERNOONS

MUSIC

MORNINGS

BALUARTE

THE CONGRESS CENTRE AND AUDITORIUM OF NAVARRRE

21-23 NOVEMBER/2018
9.00-15.00h.

948 MERKATUA PRO: SHARED PERSPECTIVES

948 Merkatua Pro is a platform for bringing together professionals from creative and cultural industries. It is a market, a place for exchange, cooperation, the commercial development of creative and artistic projects and for promoting training.

Basically, 948 Merkatua Pro organises activities aimed at accredited professionals with a clear multidisciplinary nature: plastic and visual arts, dramatic arts, publishing, music, cinema and TV, design and other cultural and creative industries. The aim is to create synergies, make progress and consolidate professional and economic links.

948 Merkatua Pro is also a three-language space (Spanish, Basque and French) where we have provided tools to facilitate communication between them.

The event will take place in Pamplona on 21, 22 & 23 November 2018 in

948 MERKATUA PRO 2018

► CONFERENCES

Following five thematic itineraries, 30-minute talks by renowned professionals from the area of culture present and disseminate a large number of cultural projects and experiments.

► DEBATES

Encounters in which, through debate and comparison, we will go into depth on relevant matters for the cultural and creative sector.

► WORKSHOPS

Longer than the talks, although fully compatible with the other activities, 948 Merkatua Pro organises four workshops taught by experts that focus on learning and participation in areas that are of current importance.

► WORK AREAS, SPEED-DATING AND NETWORKING

Areas provided to facilitate and host encounters and work among professionals.

► 948 MERKATUA PROFESSIONAL APP

Using this app, you can arrange meetings, get to know the professional profile of companies and people attending the event, create CVs and obtain all the information you need to get the best out of 948 Merkatua.

► STANDS

An area for stands of public institutions and cultural companies and organisations.

► PRESENTATION OF ARTISTIC PROJECTS

A space dedicated to the presentation of projects by artists at different phases of production.

► INSTITUTIONAL AND PROFESSIONAL MEETINGS

In parallel to the other activities, a number of meetings will take place involving institutions or sector organisations.

► CLOSING CEREMONY

Institutional closure of 948 Merkatua 2018, accompanied by the Pamplona Jazz Big Band / Iruña Jazz Big Band.

► DEBATE: Talking about Intellectual Property.

NOTE: In parallel to 948 Merkatua, you can visit the *Únicas* exhibition by Cristina Núñez in Sala Muralla, Baluarte from 11:00-14:00 and 17:00-20:15. Guided visits are available for accredited professionals.

POINTS OF INTEREST IN PAMPLONA/IRUÑA

- 1 Tourism Information Office
- 2 City Council
- 3 Cathedral
- 4 Monument to the Fueros
- 5 Parliament
- 6 Palace of Navarre
- 6 Condestable Palace
- 7 Monument to the Bull Run
- 8 City walls
- 9 Department of Culture of the Government of Navarre
- Teletaxi San Fermín: +34 948 23 23 00
- Radiotaxi: +34 948 22 12 12

A TEAM OF FACILITATORS WILL BE HAPPY TO HELP YOU ORGANISE YOUR ITINERARY.
REQUEST THIS SERVICE ON 948merkatua.com



21 NOV.	8.30	OPENING ACCREDITATION [PLANTA BAJA]			
	9.30	DEBATE: FUTURE OUTLOOKS FOR THE CULTURAL AND CREATIVE SECTORS [CHAMBER HALL, FLOOR -1]			
	CONFERENCES [FLOOR -1]				
		HALL 1	HALL 2	HALL 3	
	11.00		<ul style="list-style-type: none"> PYRENART, PROYECTO EUROPEO PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LOS ARTISTAS DE LA ZONA TRANSFRONTERIZA. Javier Pérez [ENT, Pamplona] y Riad Boukari [Occitanie en scène] 	<ul style="list-style-type: none"> EL ROL DE LAS POLÍTICAS PÚBLICAS EN EL DESARROLLO EMPRESARIAL DEL SECTOR CULTURAL Y CREATIVO EN EUROPA. Barbara Stacher [D.G. de Educación y Cultura de la CE] 	
11.30	<ul style="list-style-type: none"> PROGRAMAR DESDE LA PERIFERIA: HACIENDO DE LA NECESIDAD VIRTUD. Vicent Fibla [Eufònic, Amposta Barcelona] 	<ul style="list-style-type: none"> ENTRE TRADICIÓN Y MODERNIDAD. Jean Louis Irtzoki y Ander Lizaso [Irtzoki Lizaso Design] 			
12.00	<ul style="list-style-type: none"> KAMAL. MAPEO DE AGENTES ARTÍSTICOS DE NAVARRA. Paula Carralero, Federico Foderaro y Max Stein [Kamal] 	<ul style="list-style-type: none"> EL PINZÓN DE DARWIN Y DANTZAZ: EL SECTOR DE LA DANZA Y CÓMO EVOLUCIONAR ANTE LOS CAMBIOS. Fernando Sáenz de Ugarte [Dantzaz] 	<ul style="list-style-type: none"> RESIDENCIAS DE TRADUCCIÓN Y DISPOSITIVOS EAC FACILITADORES DE LENGUAS. Emmanuelle Schmitt [ALCA] 		
12.30		<ul style="list-style-type: none"> IRUDIKA. UNA VENTANA AL MUNDO DE LA ILUSTRACIÓN PROFESIONAL EN EUSKADI Y SUS SECTORES PARALELOS. Elisabeth Perez [Euskal Irudigileak] 	<ul style="list-style-type: none"> PROGRAMA ¡MUSEA! Y VIAJA. PASAPORTE A LOS MUSEOS DE NAVARRA. Susana Irigaray [Museos de Navarra, Pamplona] 		
22 NOV.	CONFERENCES [FLOOR -1]				
	10.00	<ul style="list-style-type: none"> CÓMO LANZAR UNA CAMPAÑA DE CROWDFUNDING Y NO MORIR EN EL INTENTO. Javier Vidorreta [Vidorreta Design] 	<ul style="list-style-type: none"> AQUITAINE.EUS: MUGAZ GAINDIKO ELKARLAN KULTURALA EUROESKUALDEAN/ COLABORACIÓN CULTURAL TRANFRONTERIZA EN LA EUROREGIÓN. Pantxo Etchegoin [Euskal Kultur Erakundea/Institut Culturel Basque] e Imanol Otaegi [Etxepare Euskal Institutua / Instituto Vasco Etxepare] 	<ul style="list-style-type: none"> NOVEDADES DEL FUTURO PROGRAMA EUROPA CREATIVA 2021-2027. Barbara Stacher [D.G. de Educación y Cultura de la CE] 	
	10.30	<ul style="list-style-type: none"> L'ATABAL, ESPACIO PARA LA MÚSICA Y LOS INTERCAMBIOS TRANSFRONTERIZOS. François Maton [L'Atabal] 	<ul style="list-style-type: none"> SOLUCIONES CREATIVAS PARA AYER. Bárbara Ros [The Magpie's nest] 	<ul style="list-style-type: none"> PROYECTO ITINERACIÓN. Daniel Castillejo [Artium, Vitoria] 	
	11.00		<ul style="list-style-type: none"> MÉCA - LA INNOVACIÓN ARQUITECTÓNICA AL SERVICIO DE LA HIBRIDACIÓN CULTURAL. Elisabeth Douzille [MÉCA] 	<ul style="list-style-type: none"> MUSIKA BULEGOA, APOYANDO INICIATIVAS A FAVOR DE LA IGUALDAD EN EL SECTOR MUSICAL. Myriam Miranda y Amaia Ispizua [Musika Bulegoa] 	
	11.30	<ul style="list-style-type: none"> DEL SLOW DESIGN A LA FABRICACIÓN DIGITAL. Lucas Abajo [Muka Design Lab] 	<ul style="list-style-type: none"> KANAKI FILMS: CÓMO ARMAR UN PROYECTO INTERNACIONAL DESDE UN PUEBLO DE NAVARRA. Amaia Remírez [Kanakani Films] 		
	12.00	<ul style="list-style-type: none"> FESTIVAL DE CREACIÓN: MADRID DESIGN FESTIVAL. Álvaro Matias [La Fábrica, Madrid] 	<ul style="list-style-type: none"> TERRASSA NOVES TENDENCIES: BAILAS O HIBRIDAS? Pep Pla [Festival TNT, Terrassa Noves Tendències] 	<ul style="list-style-type: none"> CREATIVIDAD, INNOVACIÓN Y EMPREDEDURÍA. PASAR DE LA IDEA A LA ACCIÓN. Marisa Iturbide [Itineris Coma] 	
	12.30	<ul style="list-style-type: none"> VENDER AUDIOVISUAL. Beatriz Setuain [Imagina International Sales Mediapro] 	<ul style="list-style-type: none"> AZALA, AZALERA, AZALEA. RELACIONES SIMBIÓTICAS EN EL PRADO CULTURAL. Idoia Zabaleta [Azala] 	<ul style="list-style-type: none"> DE ABAJO ARRIBA: UNA ADMINISTRACIÓN ATENTA. Benito Burgos [MECD] 	
	CONFERENCES [FLOOR -1]				
10.00	<ul style="list-style-type: none"> THE SPUR, UN PROYECTO EXITOSO DE LA EURORREGIÓN PIRINEOS MEDITERRÁNEO. Xavier Bernard-Sans [Eurorregión Pirineos Mediterráneo, Barcelona] 	<ul style="list-style-type: none"> ALLTHEATER.ES: LA ESCENA DIGITAL. Eva Lapuente [Alltheater.es] 	<ul style="list-style-type: none"> PROYECTO GLOBAL DE ETOPÍA. Gerardo Lahuerta [Etopía, Zaragoza] 		
10.30	<ul style="list-style-type: none"> VISUALIZACIÓN Y MAPEO DE DATOS DE LOS SECTORES CULTURALES Y CREATIVOS. EXPERIENCIAS DESDE VALENCIA. Pau Raussell [Universitat de València] 	<ul style="list-style-type: none"> EXPERIENCIAS DESDE LA AUTOGESTIÓN MUSICAL. Ainara LeGardon [Irún] 			
11.00	<ul style="list-style-type: none"> ESTUDIO DE GÉNERO EN LAS PROGRAMACIONES DE LAS FERIAS DE COFAE Y EQUIPOS ORGANIZATIVOS. Manuel J. González [COFAE] 	<ul style="list-style-type: none"> DOSIERES Y DOCUMENTOS DE ARTISTAS NOUVELLE-AQUITAINE. Élodie Goux [Documents d'artistes Nouvelle-Aquitaine] 	<ul style="list-style-type: none"> WE ARE DESIGN. Mónica Yoldi [Escuela Superior de Diseño de La Rioja, Logroño] 		
11.30	<ul style="list-style-type: none"> ARTE E INDUSTRIA: BODEGA Y FUNDACIÓN OTAZU. Guillermo Penso [Bodegas Otazu] 	<ul style="list-style-type: none"> LIVEDATA.EU, UN SERVICIO EN STREAMING SOBRE DATOS CULTURALES. Jean Luc Mirebeau [Bob le Web] y Margaux Velez [Le Laba] 	<ul style="list-style-type: none"> EL NUEVO ARCHIVO DE LA MÚSICA Y LAS ARTES ESCÉNICAS DE NAVARRA. Joaquim Llansó [Servicio de Archivos y Patrimonio Documental de Navarra] 		
12.00		<ul style="list-style-type: none"> LA CREATIVIDAD COMO HERRAMIENTA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS. Xabier González [Asociación Navarra Empresas de Comunicación, Pamplona] 	<ul style="list-style-type: none"> POLÍTICAS PÚBLICAS PARA LA MODERNIZACIÓN DE LAS INDUSTRIAS CULTURALES: LA VISIÓN DEL ESTADO. Borja Álvarez [Ministerio de Cultura] 		
12.30	<ul style="list-style-type: none"> RETOS DEL ECOSISTEMA VASCO DEL DISEÑO. Benicio Aguerrea [EIDE, Bilbao] 	<ul style="list-style-type: none"> PROTECCIÓN DE DATOS EN TICS. Jorge Campanillas [Iurimatica, Donosti] 	<ul style="list-style-type: none"> EL PODER DE LA COLABORACIÓN. LA TIERRA COLABORA. Luis Arrieta [La Tierra Colabora] 		
11.00	DEBATE: TALKING ABOUT INTELLECTUAL PROPERTY				
13.00	CLOSING: EVENT WITH THE PAMPLONA JAZZ BIG BAND [Entry reserved to professionals accredited in 948 Merkatua]				

21 NOV.	WORKSHOPS [Prior registration essential on 948merkatua.com] [FLOOR -1]	
	10.00	USOS Y POSIBILIDADES CONCRETAS DE LA EVALUACIÓN DE PROGRAMAS Y PROYECTOS. Juan Andrés Ligero . Sociólogo y profesor de la Universidad Carlos III y Universidad Complutense.
12.00	CONTAR LO QUE CUENTA. CAJA DE HERRAMIENTAS PARA COMUNICAR EFICAZMENTE PROYECTOS CULTURALES. Pilar Gonzalo . Gestora cultural especializada en arte contemporáneo, comunicación y gestión de organizaciones culturales sin ánimo de lucro.	
22 NOV.	10.00	Y LA IDEA SE HIZO MONIGOTE. EXPRIMIR LA CREATIVIDAD HASTA LOGRAR (AL MENOS) UNA OCURRENCIA DIARIA. César Oroz . Ilustrador de Diario de Navarra y colaborador de diversos medios.
	12.00	AFRONTAR CON ÉXITO UNA ESTRATEGIA INTEGRAL DE INTERNACIONALIZACIÓN. Marcos G. Alonso . Consultor internacional de Music Business & Creative Industries.

PRESENTATIONS OF ARTISTIC PROJECTS [GROUND FLOOR]	
21 NOV.	11.00 > 13.45
22 NOV.	10.00 > 13.45
23 NOV.	10.00 > 13.00
OTHERS: STANDS AREA, WORK AREAS, NETWORKING, ARTIST SERVICE POINT AND TRANSLATION SUPPORT	

CONFERENCE SUBJECT / ITINERARY	
1	Design and creativity. A field with drive.
2	Euroregion, work setting. Giving visibility to projects and initiatives at the heart of the Euroregion.
3	Professionalization. Professionalization techniques and dynamics.
4	Cultural and Creative Industries (CCIs). Cultural and company realities.
5	Navarre Inspires. How Navarre establishes its cultural and aesthetic relationships with neighbouring regions, and the potential of shared markets.

21 NOV.	CIVVOX CONDESTABLE CALLE MAYOR, 2. PAMPLONA	
	17.00	JORGE SÁNCHEZ
	17.00	LOS MÚSICOS DE BOGDAN
	ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA JOAQUÍN MAYA C/ GENERAL CHINCHILLA, 6. PAMPLONA	
	18.00	SOFÍA ESPARZA Y MICHEL REYNOSO
	18.00	TAMHA ENSEMBLE
	19.00	ALICIA GRIFFITHS - ARPISTA
	19.00	DÚO FERNANDO SALINAS - MIREIA PLA
	20.00	MIELOTXIN
	20.00	BELATZA
21.00	JAVIER LÓPEZ JASO - MARCELO ESCRICH DÚO	
21.00	STENDHAL	
22 NOV.	CLUB INDARA CALLE YANGUAS Y MIRANDA. PAMPLONA	
	19:45	GRAND CIEL x VJ DRONE
	19:00	ALBERTO RODRÍGUEZ PURROY
	20:30	ELENA SETIÉN
	19:45	YSI KALIMA
	20:30	ANITA PARKER
	21:15	LA NIÑA HILO
	20:30	BALERDI, BALERDI
	22:00	GUSSY
	21:15	BALERDI, BALERDI
22:45	DANI AMATRIAIN	
22:00	LEMON Y TAL	
22:45	BANDADA	
23 NOV.	SALA ZENTRAL MERCADO DE SANTO DOMINGO. PAMPLONA	
	19:00	LA MALA PEKORA
	19:00	J.E.L TRIO-HUTSUN TXALAPARTA
	19:45	LUR-J
	19:45	PETTI
	20:30	ROLAN & LOOP ABESTIAK
	20:30	EL CAMAROTE
	21:15	LIHER
	21:15	MAGIC INN
	22:00	LOS HOLLISTER
22:00	THURSDAY'S PUSSY DOGS	
22:45	PURO RELAJO	
22:45	BOCANADA	
21 NOV.	FILMOTECA DE NAVARRA PASEO ANTONIO PÉREZ GOYENA, 3. PAMPLONA	
	16.30	Bizitza birsortzen [Helena Bengoetxea Guelbenzu]
	16.30	Jabalí [Xabier Irigüibel Uriz]
	17.00	Muros (Walls) [Pablo Iraburu y Migueltxo Molina]
	17.15	Blame [Sally Fenaux]
	17.30	Faire la parole / Hitza Egin [Eugène Green]
	17.30	Les Aïrs Sauvages / BASAHAIDEAK [Elsa Oliarj-Inès]
	20.00	Un día más con vida-Another Day of Life [Raúl de la Fuente y Damian Nenow]
	20.00	Hasta mañana, si Dios quiere [Ainara Vera]
	21.30	Ventanas adentro [Maite Bermúdez]
21.15	La agenda setting [Helena Bengoetxea Guelbenzu]	
22 NOV.	ENT / NAE CALLE SAN AGUSTÍN, 5. PAMPLONA	
	16:30	La prueba [Inextremis Teatro]
	16:30	Maravilla en el país de las Miserias [Átikus]
	21:15	Catástrofe [La Caja]
	BALUARTE, SALA DE CÁMARA PLAZA DEL BALUARTE S/N. PAMPLONA	
	18:30	Partir / Utzi [Las Hermanas Caronni / Benjamin Colin / Kukai Dantza / Patxi Laskarai]
	17:00	Emportats [La Trócola Circo]
	20:00	No man's land [Paul Les Oiseaux]
	CIVVOX ITURRAMA CALLE ESQUÍROZ, 24. PAMPLONA	
	19:30	Goyena Arraiza, Emilia [La Nave Producciones Teatrales]
18:30	De Profundis, Salmo 130 (FASE I) [Fueradeleje]	
23 NOV.	STREET	
	16:00	FEMALE [Lasala].....PL. DEL BALUARTE
	21:15	Negua [Bilaka].....PLAZA DEL CASTILLO
	CIUADELA, SALA DE ARMAS AV. EJÉRCITO, S/N. PAMPLONA	
	16.30-19.30	VIEWING OF WORKS
	11.00-14.00	VIEWING OF WORKS
	16.30-20.00	VIEWING OF WORKS
	18.00-20.00	PRESENTATIONS OF ARTISTIC PROJECTS
	VISITS [Reserved to accredited professionals.]	
	15.00	GUIDED TOUR TO THE MUSEUM OF NAVARRA
14.30	GUIDED TOUR TO THE JORGE OTEIZA MUSEUM FOUNDATION	
20.00	GUIDED VISIT TO THE MUSEUM OF THE UNIVERSIDAD DE NAVARRA	
21, 22, 23 NOV. / BALUARTE, SALA DE LA MURALLA.		
12.00	GUIDED VISIT TO ÚNICAS, CRISTINA NUÑEZ'S EXHIBITION [Reserved to accredited professionals.]	
23 NOV. / 11.00	GUIDED TOUR TO THE CONTEMPORARY ARTS CENTRE, HUARTE	

MUSIC

FILM

PERFORMING ARTS

PLASTIC AND VISUAL ART